



-- 長篇連載. 哈佛筆記 --

略語·語略

代序文集《新遊牧民族》

李勤岸

我 m̄-bat 看過阮阿祖。聽爸爸講伊活到真老真老，mā 親像活到九外外外，常常講伊有看著人 beh 來接伊轉去。結局是按怎 hō 人接轉去 è，無人知影，ná 親像家已感覺講活 siun 老啊，就轉去啊。Mā 無聽講有破舍物病。

爸爸講伊猶會記得真清楚 è 一 tsān 代誌，就是阿祖八十幾歲猶 koh 上報紙。有一工，伊去「茶店仔」坐，hō 警察臨檢 tāh 著，就上報啊，講「八旬老翁李 × 老風流喝花茶」。

阿祖李超應該算是貧農，有可能是世代貧農，連族譜 mā 無，無法度查起。Mā 可能只是漢化 è Silaya 大目降社 è 平埔族。台南新化是以前 Silaya 平埔族大目降社 è 故鄉。現在已經無半個平埔族啊，攏漢化啊，算是「新漢化」 è，所以號做「新化」。

阿祖娶過兩個某。大查某祖生阮阿公及二叔公就過身，二查某祖後來 koh 生八個囡仔，阿公排行老大，規家伙仔有十個兄弟姊妹——六個查甫 è，四個查某 è。

阮阿公叫做李相，大家攏叫伊「大海伯仔」。以前歌仔戲每遍若唱到「將咱 è 過去攏放 hō 江洋大海」，伊就緊接 leh 講：「M-thang oh! 我無愛 oh!」。Tsham 阿祖真無全，阿媽講「Bat 有查某招伊入去甘蔗園伊 mā mā 敢」。伊現此時已經八十七歲。雖然中風，不過精神猶真好，真認真 teh 做復健，而且進步真濟，已經會 tāng 用拐仔行路行十分鐘。逐工攏急 beh 繫好 m̄ 起來，會 tāng 家已騎腳踏車，像以前按呢，四界去看親情朋友，koh beh 去夏威夷 tshit-thòh。

伊講自頭是 tua tī tsit-má 新化街仔八堡清水寺附近。伊講清水寺的來源，是有一個囡仔真骨力、有孝，有一 kái，hiā 燒水 beh hō 阿爸、阿母洗身軀，因為無柴 thang hiā，就 kā 腳伸入去 hiā，結果規個人就燒燒去啊，tūe 火灰升天、做神啊。伊講 è 時陣，家已感動 kah 強強 beh 哭出來。

阿公 mā 是貧農，上早是佃農，「耕者有其田」了後 tsiah 有三分地，mā 是猶足散。佳哉阿媽 gāu hūa 家，後來 tsiah 有家己 è 厥。阿媽是 ū「山仔腳」嫁過來 è，「山仔腳」聽講十幾冬前猶有「平埔番」，可能阿媽是 Silaya 母系社會 è 後代，tī 厥裡親像家長。但是 mā 有可能按呢，ta-ke koh 是後母，所以 hō 人「苦毒」，尾 ah suah hō 人趕出去。阮爸爸寫過一首詩紀念伊，我 kā 抄 tī tsia:

阮阿母 è 名
阿母姓陳，單名去
嫁 hō 阮老爸姓李
suah 叫做「李陳去」
意思無 thang 佑好
運命無 thang 佑好

其實，阮阿母本成 m̄ 是叫做「去啊」
伊是叫做「氣啊」
In 兇生一 kūa 查某囡仔
In 老爸氣 kah 活 beh 死
就 kā 伊號做「氣啊」

阮有一個阿姨叫周市啊

有一個叫周腰啊

其實，除了去看病
無人叫伊「李陳去」
除了身分證及掛號證以外
伊有兩個名
阮兜這旁 è 人攏叫伊「pù 啊」
阿母猶未嫁來阮老爸 in 兜
有一工，按田裡作穡轉來

看著 khòng tī 大廳人 hīng è 大餅
聽講 beh 嫁 hō 一個前人仔因
suah 放聲哭，ná 親像 m̄ 是 teh 辦喜事

一個面 àu-tū-ná 新婦仔
「Pù 啊」就按呢 hō 人叫一世人

hō 人苦毒 kah 尾啊 koh hō 人 hō 出去
Tüe in 出來 è
kan-tan 一塊碗一雙箸
就按呢翁仔某苦湯 lim bē 離
蕃諸籤攪鹽花仔
目屏做飯吞

阮老母 in 後頭厝攏叫伊「看啊」
有時叫伊「金看啊」
阮外公外媽真少來 kā 伊看
若有來 mā 是大家你相我我相你
目屏含 hō tiāu 吼
阮大姨 khah 捷來
姊妹仔 khah 有話講
Tau 仔魚 suah 食 bē 了

阮老爸有時叫伊「Pù 啊」
有時叫伊「看啊」
翁仔某拍拚作禡
無暝無日
儉腸 neh 肚
M 甘願 hō 人看衰
阿母勤 hūa 家
Hak 田 hak 了 koh hak 厝
囡仔 tshiā 了一個過一個

阿母真早就來過身
骨頭灰 khòng lī 開元寺
做忌彼一日
無讀過冊 è 阿爸
看著神主牌頂頭阿母 è 名
一直番咁顧靈厝塔彼個師父
Ai kā 阿母 è 名
Koh kā 寫 hō khah 明 leh

—1994年3月24日 Hawaii 大學語研所

阿公有三個後生、一個查某。爸爸排行第三。大伯、二伯攏無讀冊。大伯李生，mā 是作禡，koh 去兼自來水公司 è 修理工來維持一家七個頭嘴。四年前賀伯颱風過無偌久，伊去修理水管，結果 hō 崩落來 è 濁糊仔癩活埋，tsiah 五十七歲。

二伯李春，mā 無讀冊，做歹銅舊錫 è 古物商，人叫伊「烏肚啊」。阿姑李來枝，國小畢業了後 m̄ 讀冊，去做女工，一年換二十四個頭家，四界流浪，最後 tī 台北 khī 腳，結婚，生育一男一女。

爸爸生性足愛讀冊，厝裡散，家已想盡辦法，拍工、借貸，一直讀到博士。伊高中畢業了後，無錢讀大學，先去做兵，退伍，做三冬推銷員，koh 重考大學。大學畢業，教七冬冊，koh 去美國讀碩士，回國了後，教五冬冊，koh 出去讀博士，讀七冬半 tsiah thè 著博士學位。現此時 tī 美國哈佛大學東亞語文系教台語。伊 è 一生顛沛流離、奮鬥不斷。伊愛好寫作，出過五本詩集，最近 beh 出一本散文集《新遊牧民族》。這本散文集是伊二十一歲開始寫作到 ta 有所有華語散文 è 結集，伊已經改用台語寫作，所以這本散文集特別有紀念價值。

伊認為台灣問題上嚴重 è 是母語 è 流失、文化 è 失落，所以四十歲 koh 出去讀語言學博士，講是後半世人 beh 規心做台語 è 母語復興運動。伊叫做李勤岸。

1. hūa 家(hūan-ke)：持家；打理家務。
2. 苦毒(khó-tók)：虐待。
3. hīng：台灣民間習俗，家有喜事時將禮品或食物分贈親朋友鄰居。
4. 前人仔因(tsing-lāng-á kián)：前妻所生的孩子，俗稱拖油瓶。
5. tau 仔魚(tau-á-hī)：一種小魚的名稱。「tau」音同「投」，取其告狀、投訴之意。

一九二〇年台灣地名變更 kap 語音變化

李南衡

一、踏話頭

陳國章(1995) tī 《台灣地名學文集》序言講：「地名(place-name)是人類對某一特定地點 è 是地區所號 è 專名。地名學(Toponymy)是研究地名起源、讀音、含義、演變、分布以及 kap 自然、人文環境之間 è 關係 è 學科。……二十世紀以後，地名學 è 研究重點漸漸轉做下面 è 內容：1. 研究地名 è 語源、讀音、含義 kap 演變，以及探討民族 è 是族群分布、遷徙、慣習或者是生活方式特色；2. 探究地名反映 è 自然地理 è 是人文地理特色，復原當地自然或者是人文環境 è 歷史景色，進一步 koh 研究區域開發、環境演變 è 過程；3. 透過釐清地名隱含文化、歷史、慣習等，來探究當地歷史政治、經濟、文化、社會組織各方面 è 演化」。È tāng 知影地名 è 讀音 kap 演變 mā 是地名 è 重要課題。

I tī 蘆竹社區大學教台語課時，bat 列出十個台灣地名：利澤簡、景美、關渡、卓蘭、後龍、石岡、北斗、烏松、鹽埔、車城，請同學念，全班十五名同學無一個 è tāng 念 tiòh 五個以上。可見，明明是漢字地名，用母語來念 suah tī-tī 有發音無正確 è 情形發生，因為大部份講地名 è 冊 long 無標示讀音。台灣省文獻委員會 è 《台灣堡圖集》、陳正祥 è 《台灣地名手冊》、洪敏麟 è 《台灣地名沿革》、張德水 è 《政治、種族、地名沿革》等冊，所有台灣地名 long 無標示讀音。日治時期安倍明義 è 《台灣地名研究》，地名有日語假名注音，可惜有 kúa 台灣地名用日語假名標示出來，發音無夠正確。Kan-nā 陳國章 è 《台灣地名辭典》(合訂版)內底，各地名有

羅馬字標音，甚至 iāu 有 Holo 語 kap Hakka 語之分，Holo 語 koh 有漳泉音之別，è-sài 講是用心良苦，可惜 iāu 有真 tsé 地名無收入辭典內底。

講到地名 è 演變，幾本研究台灣地名 è 冊雖然 long 有提起，但是地名 è 讀音 kap 變化，以及按怎變化，大部分 mā 無說明。所以，本文 beh tū 語音變化這點切入，來探討日治時期大正九年(1920 年)台灣地名大變化，所連帶發生地名讀法語音變化。

二、台灣地名 è 命名 kap 變更

台灣地名變更有幾個原因：

(一) 移民者變更原有地名念法

台灣是一個移民社會，早期 tī 中國沿海各地，特別是福建、廣東渡海來台 è 移民上 tsé，in 來台灣了後，雖然是照原住民（舊稱高山族 kap 平埔族）號 è 地名，但是大部分 long 改用發音接近 è 漢字做地名。譬如，Ketakalang 族人 è 「banka」(原意是獨木舟)，經過閩系漢人改用漢字稱呼做「蟠葛」、「蚊甲」、「蟠甲」等名，最後定名做「艋舺」。Koh 親像 Kavalan 族人 è 「lo-tong」(原意是猴子)，經過閩系漢人改用漢字號做「老懂」，最後定名為「羅東」。

(二) 統治者 kap 移民者拓墾時號新 è 地名

明鄭時期留落來 kúa 地名，親像左營、前鎮、後勁、林鳳營、新營、下營等；早期來台移民者拓墾時 mā 有號新地名，譬如頭份、十八份、三張犁、頭圍、二圍、壯圍、二結、五堵、木柵、土城等。

(待續)



人生下半場 è 思考

林元生

我因為基督信仰來行入社會。但為何我 buch 調整人生 è 下半場 neh? 30 年前我 teh 創業 è 時，就立落來一個志願：只要我 thanh tiòh 錢，就一定會為社會做 kúa tāi-tsí，但我無希望 tī 老眼昏花、口齒不清 tī tsiah 獻身 hō 上帝。

有人規劃家己人生 è 下半場是去讀神學院，將來 ài 做牧師。但我 buch 提醒：你 è 身軀況狀 kám 良好？你是因為世俗 è 工作無順利 tsiah 想 beh 「換走道」 mah ? 我 mā 是反對人讀神學院，卻是心態有爭議。Tī 調整人生下半場 è 時，需要思考以下幾點：

1. 對家己 kap 社會有幫助

服事神 è 態度一定會真清楚，mā 是 tōh 一 ping 做了無好 tsiah beh 來做另外 è 事。Tī 公司 tsiah-nih tsé 年來，同仁因貪污 hō 我「請行路」 è 約有三、四人，á 我會做 tsit è 決定，其實是幫助 in，mā 是 teh 幫助社會。無論做任何 tāi-tsí，即使 tī 規劃調整人生下半場 è 時，mā 應該持守 tsit 種 è 心態——ai 對家己、對社會有幫助。

有了 tsit 種 è 理念，我想我就 è tāng 幫企業或機構做調整。若 kā 企業管理 è 原則以及歐美公司管理 è 理念帶到教會，必定 è tāng 幫助台灣教會 è 宣教 kap 服務機構 è 慈善工作。

2. 學習 māi 掌聲

位居高位 è 人有真 tsé 機會 hō 別人 è 奉承 kap 扶 thāi'，但 he long 是虛無 è。將總經理 è 位交棒了後，我並無想 beh 參與 tsit tsé 公司 è 事務，但董事長卻希望我 koh 擔重任。我 kā 伊講，應該 hō 新人有機會起來；而且我想 beh 做服事神 è 工作，若負責 tsit tsé 事務，就無時間服事神 loh。

3. 過簡樸 è 生活

人 thanh tiòh è 錢無一定 tiòh 全部花完，會曉過簡樸生活 (simple life) tsia 會曉感恩。真 tsé 人 tūi 職場第一線退落來了後，long 會面臨退休症候群，無法度適應。A 基督徒 siōng-sui è 所在就是：隨時隨地 long è tāng 感恩，用感恩 è 心來面對各樣 è 困難。

4. 設定優先 kap 授權

雖然我現在掛名副董事長，但每三個月 tsiah kap 幹部開 pái 會，年度計劃有總經理 kap 幕僚 teh 簽署，我就充分授權，hō in 儘情發揮。我真重視服事 è 優先次序，因為 tsue 我捐款 è 人 kap 活動相當 tsé，á 人 è 時間、金錢 kap 能力實在真有限，不得不 tī 特定 è 範圍內去排出優先順序。會曉排出輕重緩急，生活 tsia bē burn ot (耗竭)。基督徒 māi 驚面對問題，只要 kā 優先次序定好，一定 è tāng tī 神 è 應允內底成就 kap 解決。

5. 適時地講 NO!

只要無 tsé 你優先範圍 è 事，long thang 選擇暫緩或不做。「忠僕團契」 è 異象 kap 聚會 hō 我願意 kā 時間 khòng tī kap 未信 è 朋友分享人生 kap 信仰。即使只有一人因為聽我 è 分享 á 信耶穌，我 long 感謝神！

各位 iāu 未信 è 眾朋友，thang 知 liné 生命對神來講有 jū 重要？聖經內底有記載：有一個人被鬼附身，去求耶穌趕鬼。Hit 鬼 beh 被趕出來時，看見邊 à 一大陣豬 teh 食物件，鬼就要求耶穌講：「若 kā 阮趕出去，就打發阮進入豬群 pah。」耶穌講：「去 pah。」鬼就出來，進入豬群，忽然全群豬闖落去山崖，long 投入海裡淹死。

神藉 tsie tsit 段故事 kap 告誦：神看重你，ai hō 你成做新造 è 人，生命更新，有新 è 生活 kap 訂堅 è 信仰。

6. Tshue 志同道合 è 朋友

È tāng kā 人生下半場安排得好，有賴志同道合 è 朋友同齊工作，無論是從事社會福利、教會宣教或靈命更新，只要 hō 神改變，生命一定會無全款；á tsit 中間一定會有志同道合 è 朋友，tāng 弱 è 時、困難 è 時，thang 互相支援 kap 扶持。Siōng 重要 è 是：這是神 hō 自 è 誠命 kap 人和好，kā 事做 tsie，有好見證。

神疼你，tī 你未出生 tsin 前，伊對你 è 生命就已經有安排。你相信祂就無 m̄-tiōh！

陳文成教授紀念基金會



各位同鄉：

陳文成教授紀念基金會自一九八一年成立以來，在熱愛台灣，關心陳文成事件的同鄉支持下，一直不餘遺力的為台灣的民主，人權在打拼。二十外年來，本基金會每年在美國和台灣頒發五至七名的獎學金，一方面肯定得獎學生們的努力和成就，一方面也鼓舞了更多的台灣學子來關心台灣。二十外年來，本基金會曾發行《台灣文化》雜誌，舉辦週年紀念會，贊助台灣人作家寫作，邀請台灣作家，文化工作者訪美，舉辦紀念音樂會，舉辦台灣藝術花展，協辦二二八劇展《未完成的夢》及各式各樣的文化及政治活動。並長期支持《台灣公報》(Taiwan Communique, <http://taiwandc.org>) 和 ITASA (<http://itasac.org>)。

近年起我們除了固定的獎學金外，更在陳文成生前執教的 Carnegie Mellon University 設立一個紀念陳文成的獎學金。自2001年起島內的台美文化交流基金會也在我們美國的同鄉鼓勵下獲得正名為陳文成教授紀念基金會。

本基金會地址：Dr. Pin-Shuo Liu
CWCMPF, P.O. Box 136, Kingston, NJ. 08528

別人 ê 自由 kap 利益」 chit-ê 前提頂 kōan，並且 beh kap 維護「自由 ê 制限」 ê 管理體制 piⁿ-pūih，sōan 落來，就是「大魚食小魚，小魚食蝦 pi」，到出尾，就是「ták-ê 落水平平沉」，拙者看 bē 出，chit 種「目標」有啥物價值 tī-leh？

1月 29 早起，1?中年人行過台北市承德路 ê 亭 á 跛，「khōa」1聲 phùi 1糊痰 tī 亭 á 跛 ê 塗 kha，結果，hit 糊痰是 m̄ 是 tiōh 等人店面開門了後，顧店 ê 人 giāh 掃手 kap 拖布來清？ Koh 若無清 leh，kám m̄ 免問 hit-ê 中年人 ê 痰「有清無清」，若無清來講，等痰 ta，細菌 kap 病毒飛入去某 mīh-ê 過路人 ê 鼻空內底，開始四界 oe，請問，chit 款阿弟仔 ka 分類做「我無讀冊」 ê 光榮行為，是有啥款偉大 ê 目的 beh chiâ，啥人 beh 講來鼻芳香，Phùi 痰當然 mā thang kā 當做1件雞母相踏 ê 無要緊代，拙者舉 chit-ê 例，kan-taⁿ 是 beh 表現「無經過 khah 深層 ê 思考來行向完全」自私”（逍遙 khah 在自？）ê 結果，真有可能不知不覺就來 pōaⁿ 過抗議 ê 領地，捶烏豆 ê 理想，不過是 teh chiù-chōa ták-ê 死。」

人當然無定著有讀冊 ê 必要，m̄-koh 人 thài-thò-é-sái 無思考 ê 責任 leh(上低 ê 標準：m̄ 是 ka-tí 好好好)，阿弟仔，你做！「非主流」 ê 抗議音樂工作者，是 m̄ 有時 chūn 為著 beh 帶動你 ê 聽眾 (che kap hōan-sé 奢饌 ê 商業音樂 ê 本質無啥無全？)，mā 暗 chíⁿ-á leh am-khām 你 ê 良心？你 kám m̄ 知，單純 ê 白賊並無 hiah 恐怖，是 hit 款 kā 好 kap bái、真 kap 假 thàu-lām ê 半真假 chiah 有影不止驚 m̄ 人（而且 é 害 m̄ 人），你 抗議 ê 無 beh 三思 (sám-su)，按呢，是 toh 位比鑽錢唯是 ê 商業音樂界 khah 「自然」 m̄a?Kíam-chhài chit-lō thàu-lām 是 koh-khah 可惡 kám m̄ 是？

(beh 武力革命 tiōh 實際上去採取行動，mái kan-taⁿ é-hiáu phùn chhüi-nōa 呪 chōa 別人死！) 按呢請問韓國 ê 前 chit 任總統是按怎選 tiāu-ê？韓國主流媒體按怎 chau-that 盧武鉉-ê，少年 ê 支持者 koh 是按怎透過網路貫串突破主流媒體勢力，成功戰贏保守派 kap 媒體 ê 大軍-ê？

用銃用刀就準革命成功-a，kám 就有才調改變 kap 你想法無全 ê 人 in ê 想法？咱若連日本時代台灣文化協會 in ê 宣傳、啓蒙 ê 熱情都無，kan-taⁿ é-hiáu 怨嘆「in ê 制度、in ê 意識型態、in ê 文化霸權、in ê 步 kap 媒體使弄」，按呢咱有影 siuⁿ 過看 ka-tí 無 lah! 咱 bē 記得國內、國外、歷史前前後後證明 lóng kā 咱證明：咱有機會！只要有步數、有 mī-chiⁿ phah-piāⁿ，咱 chāi-chhái 有法度贏！啥人講游擊隊一定戰 bē 過正板軍，越南戰爭 ê 時，美軍有戰車、飛行機 kap 大損，武器 khah 好越共 hiah 濟，越共 kám 就全 hō 美軍 thui 軟 a？

Che 是「宣傳」 ê 戰爭，是「運動」 ê 戰爭，咱若輸-過，m̄-thang kan-taⁿ 埋怨人民 gōng 人民無水準（雖罔我 mā 按呢想），咱 ài 問講：「是按怎咱無法度說服大多數人，咱 ê 理想 kap 想法明明是 khah 好--in-ê！」

一來二去，宣傳 kap 選舉總是 khah 好弄刀 kap 彈銃！Beh 救母語、beh 改變台灣 ê 未來，咱尊重人民 ê 選擇，m̄-koh 絶對無放棄爭取人民、說服人民 ê 機會 kap 權利！

咱 tiōh khah piaⁿ 勢 lah!

想」 chiah 是「理想」，別人 ê 主張 lóng 是「諷想」 (hàm-siūⁿ)？

影戲內底 ê 小弟 beh ài Èire 全島獨立無受英國束縛，beh 實行社會主義 thang 拯救下層人民脫離散赤 iau 飢；大兄 leh? 大兄 kám 無 ài Èire 全島光復？大兄 kám 歡喜 sòng-hiong 人艱苦？咱明明白知影 m̄ 是，大兄 kan-taⁿ 無 beh 先 ti hit-ê 階段 ê 進展 khāi hō chāi，先 kā 戰爭結束，chiah koh thāu-thāuh-á 爭取奮鬥，khah 免 koh 有人流血、khah 免因為戰輸連談判取得 ê 成就 chhái 無，咱 kiám-chhái 無法度接受講 in 兩人 lóng 有理想（因為咱 ê 頭殼有 beh 有咱 ka-tí ê 理想 teh 主裁），m̄-koh kám 有影足簡單就 beh 講是大兄 iah-chiah 是小弟「無理想」、「無天良」？

觀，來思考原住民歷史事件。

2008/03/29

2008/03/30

2008/04/03 修 北投

所有 ê 文學史編寫者因為完全 m̄-bat 來將伊忽略。

既然 1885 年這場羅馬白話文學運動無任何一本「台灣文學史 kap 史論」提起，接 suái 《教會報》內底刊登 ê 一寡類似小說、散文、詩 ê 文章 ma 無 hōng 提起；連日本時代，牧師賴仁聲所著《十字架的記號》 (1924)、《阿娘的日屎》 (1925) 以及鄭溪泮所著《出死線》 (1926) tsiaⁿ 羅馬字長篇小說當然 ia lóng 無人講著。所謂「台灣新文學史」起點就必須 àiùi 1920 年寫起，比實際起點就慢 beh 35 多。這個錯誤有多大！

Láne-sáio 著，台灣文學史 ê 編寫者 tsiaⁿ 編寫文學史進前，對這 35 年 ê 羅馬字新文學運動可能完全無聽講過，連基本訊息 lóng 無聽著，才會致使這 35 年 ê 文學活動 tiinⁿ 「文學史」內底無提起半字，in 對台灣新文學 ê 發端竟然生份到這種程度，只要 koh 有一點羞愧心 e 文學史家，相信 lóng 感覺這是一件真見笑 éta-i-tsiⁿ！

我認為方耀乾這篇論文有價值，值得大家看。不過，我認為 m̄-bat 無夠周全，有寡所在需要再補充。歹先我認為台語文學 hoⁿ 「台灣文學史」排斥 ê 現象比方耀乾內底所講 koh 嚴重 tsiaⁿ。Suá 落來 koh 有更深沉的排斥 hoⁿ 方耀乾講出來。所以，我就 phah 算寫一篇文章來談談：台語文學 tsiaⁿ 「台灣文學史 kap 史論」 hōng 忽視的原因。目的是補充方耀乾這篇文章，hoⁿ 文章 koh khah 周全。

Ti 文本上，我選 5 本文學史來分析，當中有一本是邱貴芬等人最近這 1、2 冬內出版 ê 論著，是方耀乾所無談著 e，我將伊列入談論 ê 範圍，來檢視看 ma 最近論著 kám 有改變忽視台語文學 phán 習慣。另外我引「歷史主義」 ê 理論來談這寡「文學史」 ê 寫作，批評 in 寫作文學史時無夠機警，不自覺受著無意識干擾，犯下錯誤，tsiaⁿ 異誤 lóng 必須提來意識層面糾正才 e-ing。

¹ 蔡金安主編，〔台南：台灣海翁台語文教育協會出版〕。

² 參見林央敏：〈道地的台灣文學〉《台灣文學運動論文集》〔台北：前衛出版社出版，1999 年〕頁 73—77。

³ 見蔡金安主編：《台灣文學正名》頁 124 頁。

⁴ 見蔡金安主編：《台灣文學正名》頁 124—125。

⁵ 以上五點見蔡金安主編：《台灣文學正名》頁 124—125。

⁶ 以上五點見蔡金安主編：《台灣文學正名》頁 129—130。

⁷ 吳興昌：〈白話字中的台灣文學資料〉、網址：<http://ws.twl.ncku.edu.tw/hak-chia/l/hi-heng-chhiong/peh-oe-ji.htm> 2008 年 6 月 20 日。

時條款」—

「動員勘亂時期總統連選得連任，不受憲法第四十七條連任一次的限制。」

—莫怪，有 giāt-話 leh 鄙相中華民國歷任總統是—「蔣中正」~

「于右任」(余又任)~「趙麗蓮」(照例連)~「吳三連」(吾三連)~

「嚴家淦」(我在幹)~「伍子胥」(吾子續)~

「護憲」失敗，koh 面對政治壓力，言論無法度改變現實 é 無奈

《自由中國》只好 koh khah 積極參與政治活動，想 beh 來改變現狀

進一步主張「民主自由是要靠大家努力爭取來的。今後

唯一有效的補救方法，就是要靠這些篤信民主政治的人士，

大家聯合起來組織一個強有力的反對黨，以與國民黨抗爭。」

1960 年，雷震以涉嫌「知匪不報」 kap 「為匪宣傳」 hōng 去

坐監十年 (宣判當工，蔣介石指示「刑期不得少於十年」，

「覆判不能變更初審判決」)

《自由中國》停刊

